

..... [p1]

Brussels, 9, rue de la Régence

Friday night.

My dear Father Gezelle,

This morning I was given your kind letter by Louise de Vrome. I found it hard to understand her as she speaks very little English and no French. However with her little English and the help of my pupils¹ who know a little flemish I made out that she – wants a place as cook in some good family – no place in a shop – that she seemed very anxious to have understood. I happened to be very busy and could give her only a few minutes as it was time

..... [p2]

for the children to go out, so I told her to give me her address which she did. and I promised to go see her this evening when I should be free about 6 ½. She went off, as she had a brother² waiting for her – I sincerely hope not what I have heard called in France “un frère en Jésus Christ.” When I returned from walking I found open on the school-room table a note in pencil in a man’s hand & in French commencing “Mademoiselle Chatérine” and telling me she, Louise V, had given me a wrong address but that I should find her at an Estaminet in the place du Petit Sablon³ and

..... [p3]

that I would render her a great service if I called at 6 ½ I did not fancy going to an estaminet, but as I thought that was perhaps nonsense I went at 20 minutes to 7 – not being free sooner. It is a very respectable looking sort of place [*though*] an estaminet, but the man there knew nothing of her & shewed me his books in which he has the names of several like her evidently but not her name or anything like it. I would be indeed very very happy to be of any use to any protégée of yours, but I fear you cannot know how very limited my powers are. I fear I cannot again call at the Estaminet – it is a pity she has not some other lodging. I wish I knew of some

..... [p4]

.....

1 Marie Victoire Augustine en Stephanie Marie Antoinette Koch.

2 Louise had effectief meerdere broers: René en Désiré.

3 Kleine Zavel.

place to tell her of, in case I see her again. I cannot but think she ought to have kept her appointment as she expressed so great a wish to see me. I think it wise to tell you the whole affair at once.

I was uneasy at not hearing from you, as I feared you were annoyed with me, and your note was a great relief to me. Mary who spent a couple of days with me told me you were "killed with processions." I sent you by her all sorts of impertinent dressages which I leave you to take at their value.

Hoping you will soon have some respite, and hoping you do not forget an occasional prayer for me,

I am dear dear Father

Your ever attached child,

Kate M. Woodlock

Briefbeschrijving

Verzender	Woodlock, Katharine M.
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[29/05/1868]
Verzendingsplaats	Brussel (Brussel)
Annotatie	Briefversie van datering: Friday Night; datum gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Briefversie van datering: Friday Night; datum gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 182x115 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: London Superfine watermerk: [XXX] Superfine
Toevoegingen	op zijde 1 rechtsboven bijgeschreven onder de dag: (29/5 ? 1868) (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 508
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26763
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

Inhoud

Incipit	This morning
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[29/05/1868], Brussel, Katharine M. Woodlock aan [Guido Gezelle]
Editeur	Amber Sonck; Marc Carlier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
